

3 - Noir

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN T

h
e

F

SIGN i

f
t
h

P

l
a
t
e

SIGN Three

[00:03] Soma

Hey, Sensei.

[00:04] Soma

Can I just say one thing before we start?

[00:06] Soma

You're no ordinary teacher, are you?

[00:10] Asahi

Well, I don't know about that.

[00:12] Asahi

But you know... everyone has a secret.

[00:17] Soma

Huh... So you *are* hiding something.

[00:21] Soma

In that case...

[00:22] Soma

If I win this competition, would you
mind telling me what your secret is?

[00:27] Asahi

Sure.

[00:28] Asahi

But if I win...

[00:29] Asahi

Why don't you give me that knife of yours?

[00:34] Soma

What?

SIGN Food Wars

SIGN The Second Plate

SIGN The Third Plate

SIGN The Fourth Plate

SIGN The Fifth Plate

SIGN Noir

[02:18] Megu

Soma-kun... I wonder what
Suzuki-sensei is up to.

[02:22] Megu

Why would he want your knife
if he wins this competition?

[02:25] Soma

Right? I guess there are
other guys like Mimasaka.

[02:29] Soma

But whatever. I'm just gonna put
my all into this, like I always do.

[02:33] Soma

All right, now for the finishing touches!

[02:39] Soma

Dig in!

[02:40] Soma

This is my Deep-Fried Pork
Cutlet with Fondue lunch set!

[02:43] Megu

A lunch set!

SIGN Lunch Set

[02:44] Megu

That's so Soma-kun!

[02:47] Megu

Cheese fondue?

[02:49] Megu

I'm pretty sure that's what Takumi-kun
made in the BLUE Preliminaries, too.

SIGN Cheese Fondue

[02:53] Soma

Yeah! That's exactly where I got my idea.

SIGN Cheese Fondue

[02:56] Soma

There's cheese in here, so go ahead

and dip that sucker in there.

[02:59] Megu

Okay, I guess I'll go ahead
and s-start the judging.

[03:04] Megu

Huh?

[03:04] Megu

It's black? It's not cheese?

[03:08] Soma

Just go ahead and give it a taste.

[03:14] Megu

The texture is so light!

[03:15] Megu

*It's like the batter melts in my
mouth as soon as I bite into it.*

[03:20] Megu

*And the flavor of the black sauce wrapped
around the cutlet is irresistible.*

[03:23] Soma

It may look like normal tonkatsu sauce,

[03:26] Soma

but that black paste is actually...

[03:28] Soma

black cheese sauce!

[03:31] Soma

I grilled chunks of eggplant
over a brazier and charred them,

[03:33] Soma

then turned it into a puree so they'd
still have the aroma from the charcoal.

[03:35] Soma

Then I mixed that with some cheese
to make this special sauce.

[03:38] Soma

I'm sure glad I had this brazier grill!

[03:41] Megu

I see. The faint flavors of the cheese
and charcoal remain in your mouth,

[03:46] Megu

giving it a refreshing aftertaste.

[03:48] Megu

That's how you managed such an elegant flavor.

[03:50] Soma

I also blended in black garlic
puree as a secret ingredient.

[03:54] Soma

Every bite you take is going to

make you want to eat even more.

[03:58] Megu

But pork cutlet is notorious
for its greasy savoriness.

[04:03] Megu

So how was I still able to taste the
delicate aftertaste of the sauce?

[04:06] Asahi

It's how he deep-fried the meat.

[04:10] Asahi

Yukihira put the cutlet into the fryer
when the frying oil was still cold.

[04:14] Asahi

Sudden drastic changes in temperature

[04:16] Asahi

will inevitably make the meat tough.

[04:19] Asahi

So he put the cutlet in cold oil and
let the temperature gradually rise

[04:22] Asahi

to prevent that.

[04:23] Asahi

And then, to finish it off, he quickly

[04:25] Asahi

raised the temperature so the high
temperature would instantly crisp the batter.

[04:28] Asahi

That results in a light pork cutlet that'll
let you forget about the greasiness,

[04:33] Asahi

but still experience the delicate
flavors and aftertaste.

[04:37] Soma

I actually used that frying
technique back home, too.

[04:41] Soma

I used the technique I learned
at Yukihira Diner,

[04:43] Soma

and incorporated everything I
learned at Totsuki into this dish.

[04:46] Soma

That's what I put into this
pork cutlet lunch set!

[04:51] Megu

I just can't stop eating.

[04:53] Megu

*The flavor of this black cheese sauce
is enveloping every part of my body.*

[04:58] Megu

This flavor...

[05:00] Megu

...is, like, hella lit! I'm super hype.

[05:03] Megu

Ya feel me?

[05:06] Soma

Anyway, Suzuki-sensei,
what about your dish?

[05:09] Asahi

Oh, I'm almost done.

[05:12] Asahi

I'm just waiting for it to finish frying.

[05:17] Asahi

Sorry to keep you waiting.

[05:21] Asahi

"Dig in."

[05:23] Megu

This is another deep-fried pork cutlet
lunch set, the same as Soma-kun's dish!

[05:27] Megu

The only difference is...

[05:29] Soma

A white sauce?

[05:30] Megu

Soma-kun...

[05:31] Soma

Yeah, you can't pull a fast one on me.

[05:33] Soma

Uh, hello? "Dig in" is *my* damn line.

[05:36] Soma

Get your own!

[05:38] Megu

Ah... So that's where you're gonna start.

[05:40] Soma

Jeez... You really are like Mimasaka.

[05:43] Soma

You an expert in tracing, too?

[05:45] Asahi

Tracing?

[05:47] Asahi

Oh, right. Yeah, I'm on a
completely different level.

[05:50] Asahi

My knife decided upon the same

dish you did. That's all this is.

[05:56] Soma

Wait...

[05:58] Asahi

And of course, my dish is a level or two above yours.

[06:02] Asahi

This pork cutlet is out of this world.

[06:05] Megu

Out of this world?

[06:06] Asahi

Yukihira's dish is still very much a standard pork cutlet.

[06:10] Asahi

Don't believe me? Give mine a taste.

[06:21] Megu

The texture, flavor... Everything is so light!

[06:24] Megu

And yet...

[06:25] Soma

As soon as this sauce starts to spread in your mouth...

[06:30] Soma

The pressure of the rich deliciousness attacks!

[06:32] Soma

This is Chantilly sauce. I remember hearing about it from Master Shinomiya.

[06:37] Asahi

But you never thought about serving it with a pork cutlet, did you?

[06:43] Asahi

I prepared some light, airy whipped cream,

[06:47] Asahi

then added finely minced shallots, tarragon, and some capers,

[06:52] Asahi

plus a tiny bit of Tabasco sauce.

[06:56] Asahi

So even though the sauce was light, you'd definitely know it was there.

[07:01] Asahi

Yukihira,

[07:02] Asahi

I applaud you for being able to get your pork cutlet as light as it could be.

[07:06] Asahi

But the thought that you have to
make fried foods lighter was naïve.

[07:11] Asahi

My sauce surpasses that!

[07:13] Asahi

While I did give the pork
cutlet a light texture,

[07:15] Asahi

I made sure you could enjoy
the richness of the sauce.

[07:18] Asahi

That's obviously way more interesting.

[07:21] Megu

It's so light and airy, like a cloud.

[07:24] Megu

But because of its powerful pressure...

[07:28] Megu

That's hot, yo!

[07:30] Megu

Even my façade is getting blown away!

[07:34] Soma

It's light, yet heavy!

[07:36] Megu

It's so rich, yet fluffy!

[07:39] Soma

Yeah... the taste is definitely
out of this world.

[07:43] Asahi

Looks like we know who won this match.

[07:46] Soma

Seriously, who is this guy?

[07:49] Soma

*He'd never be able to make a dish like
this if he wasn't stacked with XP.*

[07:53] Asahi

Now, as promised, I'll be taking your knife.

[07:58] Asahi

I see.

[08:01] Asahi

But never mind. I don't need it.

[08:04] Asahi

Because now I see it's just an inferior
model of the blade I already have.

[08:10] Soma

That knife...

[08:11] Megu

Soma-kun?

[08:12] Soma

I knew it!

[08:14] Soma

That's my dad's!

[08:15] Asahi

Ah... So you finally noticed.

[08:18] Asahi

Correct. This is Joichiro's knife.

[08:22] Soma

Why the hell do you have that?!

[08:24] Asahi

Why do you think?

[08:26] Asahi

Because I defeated Joichiro
in a cooking competition.

[08:30] Asahi

I guess I don't mind letting
you in on one of my secrets.

[08:34] Asahi

You see, my name isn't actually Suzuki.

[08:37] Asahi

It's Asahi.

[08:40] Asahi

Saiba Asahi.

SIGN Saiba

[08:42] Soma

Saiba?

[08:43] Megu

Saiba? But that's Joichiro-san's old name.

[08:48] Asahi

I guess I'll be seeing you, First Seat.

[08:53] Soma

Fight me one more time.

[08:57] Asahi

Oh?

[09:00] Megu

S-S-Soma-ku—

[09:05] Megu

The intersection of flavors really
did take us to another world.

[09:23] Asahi

Are you awake, Princess Erina?

[09:26] Erina

Wh-What in the world?

[09:29] Asahi

You heard what I was saying
to Yukihiro about you, right?

[09:34] Asahi

I meant every word of it.

[09:35] Erina

Huh?

[09:37] Asahi

I'm going to make you my bride.

[09:43] Hisako

B-B-B-Bride?!

[09:45] Hisako

So he's going to marry you, Erina-sama?

[09:48] Erina

That would be the extent of it, yes.

[09:50] Hisako

W-W-W-Wait!

[09:52] Hisa

You didn't actually agree—

[09:53] Erina

Of course I didn't!

[09:55] Erina

I politely, yet assertively declined.

[09:57] Erina

But...

[09:58] Hisa

But?

[09:59] Erina

I always felt as though

I sensed something from him

[10:03] Erina

that I never had from anyone else.

[10:04] Erina

I wonder what it is...

SIGN Dojima Gin

[10:10] Erina

Oh?

SIGN Totsuki Resorts Office

[10:13] Erina

Hello?

[10:14] Gin

It's Dojima.

[10:16] Erina

*Chef Dojima, thank you for
everything you did at the*

[10:19] Erina

BLUE Preliminaries the other day.

[10:21] Gin

It was definitely an impressive battle.

[10:23] Gin

I'm looking forward to the BLUE
as well... Or so I'd like to say,

[10:27] Gin

*but there's something else
I'd like to tell you.*

[10:30] Erina

Yes? What is it?

[10:32] Gin

Have you ever heard the name "Saiba Asahi"?

[10:35] Erina

Saiba?

[10:37] Taku

Saiba Asahi?

[10:39] Isa

That's Suzuki-sensei's real name?

[10:42] Megu

I don't really get it, either,
but that's what he said.

[10:45] Taku

So what's going on here?

[10:47] Taku

Is he saying that he's somehow affiliated
with Yukihira's father, Chef Saiba?

[10:51] Taku

Could he be a secret love child?

[10:53] Megu

What?!

[10:54] Isami

You shouldn't say things like that
without solid proof, Big Bro.

[10:59] Taku

I-I guess you're right. My apologies.

[11:01] Isami

So where's Yukihira-kun?

[11:03] Megu

He went back home for the day.

[11:04] [SONG] Sign

Sumire Street Shopping District

[11:04] Megu

He said he wanted to check up on
the diner every once in a while.

[11:10] Soma

Right. Guess I'll open things up here, too.

SIGN Yukihira Diner

[11:32] Soma

I'm home.

[11:33] Soma

What the hell is Dad up to, anyway?

SIGN Dad

Cell

[11:37] Soma

Not like he's ever going to answer, but...

SIGN Dad

Calling...

[11:43] Soma

Oh?

[11:44] Both

Huh?

[11:45] Soma

Dad!

[11:47] Jo

Oh, hey. I guess you're home, Soma.

SIGN Yukihiro Diner

[11:49] Soma

Why are you here?

[11:50] Jo

I just had some work nearby.

[11:53] Jo

So I heard from Gin, but you're gonna participate in the BLUE?

[11:57] Jo

Don't wuss out and bail like I did.

[11:59] Jo

Got it?

[12:00] Soma

The hell I will!

[12:03] Jo

I see. So Asahi managed to make his way into Totsuki.

[12:07] Jo

And then you lost.

[12:10] Soma

Yeah. And he mentioned that he beat you, too.

[12:13] Jo

Yeah, he wasn't lying.

[12:16] Jo

And it looks like something I did ended up causing you trouble again.

[12:21] Soma

Wait, something you did? What do you mean?

[12:24] Jo

That guy... Saiba Asahi...

[12:27] Gin

Saiba Asahi is the one and only chef

Joichiro ever took in as a student.

SIGN Dojima Gin

[12:32] Erina

His... student?

[12:34] Gin

Yes. They first met over ten years ago.

[12:39] Gin

Back then, Joichiro was frequently traveling between Japan and the US.

[12:44] Jo

One day, I was asked to help out at an American friend's charity.

[12:50] Jo

I went to an orphanage to make some food for the kids there.

[12:55] Jo

That's where I met him.

[12:57] Jo

He kept saying how good my food was,

[13:01] Jo

and whenever I visited the place later, he would help me out in the kitchen.

[13:05] Jo

For some reason, I couldn't let myself abandon the kid.

[13:07] Jo

He also reminded me of my juniors at the Polar Star Dormitory that I'd left behind.

[13:11] Jo

So I ended up looking after him.

[13:14] Jo

I took him around everywhere, and taught him good judgment

[13:17] Jo

as well as how to cook.

[13:19] Jo

He had a knack for it.

[13:22] Jo

Eventually, he got serious about becoming a chef,

[13:24] Jo

and started working at one of the eateries in town.

[13:27] Jo

That's also around the time that he said he wanted to take the Saiba name.

[13:30] Jo

I thought, "Sure, why not?"

[13:32] Jo

He was a great student.

[13:35] Jo

But then I told the kid goodbye.

[13:37] Soma

Huh? But why?

SIGN Scruff

[13:39] Soma

The hell?! Stop messing up my hair when
I'm trying to ask you a question!

[13:44] Jo

I made up my mind.

[13:45] Jo

I had a place to go home to,
so I couldn't keep wandering around.

[13:48] Jo

I was going to run Yukihiro
like I was supposed to.

[13:51] Soma

This must have been when I was still little.

[13:54] Soma

So it must've been that one time...

[13:58] Jo

So because of that,
I hadn't seen him in a while.

[14:01] Jo

But then he showed up before
me out of the blue.

[14:05] Jo

In New York.

[14:06] Jo

And he challenged me to a cooking contest

[14:09] Jo

for my knife.

[14:17] Jo

You know, it's probably a good
thing that you lost to him.

[14:20] Jo

I mean, if you won, it'd make me look weaker.

[14:24] Soma

Stop being so happy about your
son's loss, you shitty dad!

[14:28] Jo

I'm sure he wanted to get revenge
on me for abandoning him.

SIGN Yukihiro Diner

[14:33] Jo

That's probably why he challenged you, too.

[14:36] Jo

Sorry about that, Soma.

[14:38] Jo

You ended up in this mess
because of me again—

[14:41] Soma

Huh? The hell are you talking about, Dad?

[14:43] Jo

Huh?

[14:44] Soma

I get that he was your student,

[14:47] Soma

but he challenged me,
and I was the one who lost.

[14:51] Soma

So this has nothing to do with you anymore.

[14:55] Soma

This has to do with *me*.

[14:56] Soma

I'm definitely going to win next time!

[15:00] Soma

Hey, I know. Let's have a cooking contest,
right here, right now.

[15:03] Soma

You can spare that much time, don't you?

[15:05] Jo

S-Sure.

[15:06] Soma

Right. I'll go get the kitchen ready.

SIGN Yukihiro Diner

[15:14] Jo

Yeah, our kid is something else.

[15:18] Jo

He's just like you...

SIGN To All Parents and Guardians

SIGN Upcoming Parents' Day

[15:22] Jo

Tamako.

[15:31] Erina

I certainly am surprised that Saiba-sama
lost to a former student of his...

[15:36] Gin

Right around when Joichiro told me all this,

[15:40] Gin

I heard Saiba Asahi's name elsewhere.

[15:44] Gin

He was invited to the BLUE as part of Noir.

[15:48] Erina

Noir?

[15:49] Hisa

I've heard about them before.

[15:51] Hisa

I believe they're also called
the Chefs of the Night.

[15:54] Gin

Correct.

[15:55] Gin

They're a group of chefs that only show
up to places no reputable chef would go,

[16:01] Gin

like secret dinners for VIPs or parties
thrown by underworld figures,

[16:04] Gin

and make a fortune.

[16:06] Gin

They're made up of a bunch of social outcasts

SIGN Noir

Chefs of the Night

[16:10] Gin

and depraved chefs who
don't mind breaking the law.

[16:14] Erina

And people like that were
actually invited to the BLUE?

[16:18] Gin

Correct.

[16:19] Gin

This was apparently an order from the top
of the WGO, who put the BLUE together.

[16:25] Gin

It's been a while since the last BLUE was held,

[16:28] Gin

but the motive behind it
is very different this time.

[16:31] Gin

They're gathering young talent
from all over the world,

[16:33] Gin

those who'll represent the
next generation of gourmet.

[16:35] Gin

And they felt that just bringing chefs from

the respectable side of society wasn't enough.

[16:40] Hisa

But even if there are participants
from the underworld,

[16:44] Hisa

this is still a cooking competition.

[16:46] Hisa

I don't see a reason to worry...

[16:48] Gin

I'm hoping that's the case, too.

[16:51] Gin

But this competition will include
chefs from both worlds.

[16:55] Gin

It's impossible to predict what will happen.

[16:57] Gin

And the most concerning detail
about this whole thing

[17:00] Gin

is the fact that the current leader of Noir

[17:03] Gin

is Saiba Asahi.

[17:15] Hisa

The fact that Noir is participating
in the BLUE is unprecedented enough,

[17:19] Hisa

but to think that their leader
is a student of Chef Saiba...

[17:23] Hisa

I'll inform Yukihiro of this at once,

[17:25] Hisa

as well as Tadokoro Megumi
and Takumi Aldini.

[17:28] Erina

Yes, please do.

[17:30] Erina

Will you also do some research
concerning Noir?

[17:34] Erina

Any minor detail will do.

[17:36] Hisa

As you wish. I'll get started right away.

[17:43] Erina

The Bookmaster...

[17:49] Asahi

So what exactly did you want to know about us?

[17:54] Asahi

I mean, I could just tell you in person.

[17:57] Erina

You—No, you can't be...

[17:59] Asahi

Yeah, we're Noir.

[18:02] Erina

Stop this instant! If you get any closer—

[18:06] Asahi

Don't worry. I didn't come here
to hurt you, Princess Erina.

[18:11] Erina

Instructor Suzuki!

[18:12] Asahi

Yeah, see, I'm not actually Suzuki.

[18:15] Erina

Huh?

[18:16] Asahi

I'm Saiba Asahi.

[18:18] Asahi

You were just talking about me, weren't you?

[18:20] Erina

Saiba? You're—

[18:22] Asahi

Pretty much. I'm here to
ask you a favor, Princess.

[18:27] Asahi

Princess Erina, if we compete in
a cooking competition and I win,

[18:31] Asahi

swear that you'll be my bride.

[18:34] Erina

A cooking competition?
Are you talking about the BLUE?

[18:38] Asahi

Well, at first, I was going to get you
to fall for me in a more orthodox way,

[18:41] Asahi

but considering what happened the other day,
I figured that wouldn't work.

[18:45] Asahi

I thought settling things with
cooking would be quicker.

[18:49] Asahi

After viewing Totsuki Academy from the
inside these past few months, I thought...

[18:54] Asahi

It's a waste for a woman like you

to be stuck in a place like this.

[18:59] Asahi

I was curious to see how good
he was, so I challenged him,

[19:03] Asahi

but the First Seat of the
Elite Ten was no big deal,

[19:06] Asahi

and the girl who took first place at the
BLUE Preliminaries isn't impressive, either.

[19:11] Asahi

Even if they were to face us in the BLUE,
they wouldn't stand a chance.

[19:15] Asahi

Honestly, Princess, you'd be happier with me,
instead of being stuck with those people.

[19:21] Asahi

So...

[19:23] Erina

That's quite enough!

[19:24] Erina

I will not allow you to
insult Totsuki like that!

[19:27] Erina

And you have the nerve to challenge me?!

[19:31] Erina

Very well, I accept!

[19:32] Erina

I'll make you regret ever insulting
Totsuki with my cooking!

[19:38] Asahi

Oh?

[19:48] Erina

Such an unbelievably delicious aroma!

[19:51] Asahi

I guess I'm not surprised, Princess Erina.

[19:53] Asahi

You could tell how amazing my dish
was without even tasting it.

[19:58] Erina

*It's so perfectly executed,
I can hardly move...*

[20:01] Erina

This is how powerful Noir is?

[20:05] Asahi

I will defeat you at the BLUE and win.

[20:08] Asahi

And that's where we're going
to exchange our vows.

[20:13] Asahi

Surrounded by plenty of witnesses!

[20:16] Asahi

Both sides of the culinary world
will soon fall under my rule.

[20:21] Asahi

That also goes for Totsuki Academy.

[20:24] Asahi

Sounds great, doesn't it?

[20:26] Asahi

Well, Princess...

[20:29] Asahi

I'll see you at the BLUE.

SIGN Yukihiro Diner

[20:36] Soma

Seriously?

[20:37] Soma

I don't know what the hell this Noir is,

[20:39] Soma

but Suzuki-sensei's going
to participate in the BLUE?

[20:43] Jo

By Suzuki-sensei, you probably mean Asahi.

[20:45] Jo

Gin's the one who told me,
so it's probably true.

[20:49] Soma

Then I just need to win at the BLUE!

[20:51] Soma

I don't care if he's Saiba Asahi
or Suzuki-sensei!

[20:54] Soma

I'll get my revenge at the BLUE, beat Nakiri,

[20:57] Soma

then win the whole damn thing and take the top!

[20:59] Soma

That's like killing *three* birds with one stone!

[21:02] Jo

Soma...

[21:04] Jo

I never really told you this,

[21:07] Jo

but I'll tell you now: the secret
to becoming a great chef.

[21:11] Jo

It's to meet someone that you want
to dedicate all of your cooking to.

[21:19] Soma

Dedicate... all of my cooking to?

[21:25] Megu

Mom...

[21:26] Megu

I'm going to do my best.

[21:33] Taku

On the name of Aldini...

I'm going to win, no matter what!

[21:38] Erina

If I lose to Noir,

the future of Totsuki will be...

[21:43] Erina

I cannot lose, no matter what.

[21:50] Soma

I'm gonna get to the top!

[21:55] Asahi

It is Noir that will take everything.

[21:59] Asahi

Let's go! To the BLUE!

SIGN Food Wars

SIGN The Fifth Plate

SIGN The Last Supper

[23:35] Megu

Mom, the BLUE is so gosh dang scary!

Revision #1

Created 2026-06-20 20:03:40 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:03:40 UTC by whimsee